

Arthur Honegger
(1892 - 1955)

LA DANSE DES MORTS
der Totentanz

poème de Paul Claudel
Deutsche Fassung von Hans Reinhart

partition

ÉDITIONS SALABERT

A Paul Sacher

COMPOSITION DE L'ORCHESTRE

Petite Flûte
Flûte
2 Hautbois (Cor anglais)
2 Clarinettes
2 Bassons (4 ad libitum)
2 Cors en Fa (4 ad libitum)
2 Trompettes en ut
2 Trombones (4 ad libitum)
4 Timbales (2 Exécutants)
Batterie (2 Exécutants)
Piano
Orgue *

Récitant
Baryton solo
Soprano solo
Alto solo
Choeur mixte

DURÉE D'EXÉCUTION : 35 MINUTES

Première audition : Bâle 2 Mars 1940
Basler Kammerchor et Kammerorchester
Sous la direction de Paul Sacher

* Dans le cas où on ne pourrait avoir l'orgue il serait bon de doubler les parties de bassons, cors et trombones.

LA DANSE DES MORTS

DER TOTENTANZ

Poème de
Paul CLAUDEL

Deutsche Fassung von **Hans REINHART**

Musique de
Arthur HONEGGER

1. 96

*Coup de tonnerre prolongé.
Anhaltender Donner.*

1. Flûte
Flûte
2 Hautbois
2 Clarinettes
(sans rétro)

1. Bassons
(4 ad lib.)
2. Cors (4 ad lib.)
(sans rétro)
2 Trompettes
en ut
2 Trombones

Piano
Orgues

Gimbales
Gr. Caisse

Violons I et II
altos
V. Celles
C. Basses.

do-sib
ja-solb

(sans pédale)
(ped. sempre)
(Plein Jeu)
f (32)

ff
1. 96

I. Dialogue

2. 1-72

Br. 3
Cors
Trb.

P.
O.
Trb.
3rd C.
Bam-tam

Le Récitant: La main
de Dieu s'est posée sur
moi et il m'a emporté
en esprit et il m'a laissé
au milieu d'une vaste plain-
te, qui était remplie
de sanglots.

Der Sprecher: Die Hand des Herrn
kam über mich und der Herr füh-
rte mich im Geiste hinaus und liess
mich nieder inmitten der Ebene, und
diese war voller Getöse

Ut en Mi
Bam-tam.
Souviens-toi, homme, que tu es
pensé dans l'homme, que tu es

Chœur
V.
A.
V.C.
C.A.

2. 1-72

Pizz.
Pizz.
Pizz.
Pizz.
Pizz.
Pizz.
Pizz.
Pizz.

Le Récitant:

Et il m'en fit faire le tour car
il en avait de l'insolent, car sans
jouir de la terre et ils étaient
secs à l'extrême.
— Er fuhr mich um ihrem vorüber im Him-
mel, und siehe es lagen ihrer sehr viele über
die Ebene hin; und sie waren ganz dürr.

poussi - re et que tu retourneras en poussi - re
stank bist, und dass du wieder zurück zum Staub wirst

f (parlé)
Dieu dit: que les eaux qui
Gott sprach: dass die Wasser!

(parlé)

Le Récitant:

Et Dieu dit: Fils de
l'homme, peusses-tu
que tes os vivent?
— Da sprach er zu mir:
Kannst du sehen, können wohl
diese Gebeine wieder lebendig
werden?

sont sous le ciel se rassemblent un seul
unter dem Himmel sich sammeln am selben

Dieu et quel Ari - de
Ort, und dass Dürre

apparaît! Et il en fut ain - si
erscheint! Und so geschah es
auch

et je répondis: Seigneur mon
et je antwortete: Herr, mein

Le Récitant:

Et il me dit prophétise
über mich, du wirst
meines prophetes, sprich die
parole du Seigneur!
— Nun sprach er zu mir: Weissage
über diese Gebeine und sprich zu ihnen:
Ihr Gebeine, höret das Wort des
Herrn!

Dieu vous le sa - vez
Gott, du weisst es wohl.

Je
Ich

crois que mon Ré - dempteur vit
glaub, dass mein Er - lö - ser lebt

et que de nouveau je se - rai envelop - pé de ma
und dass ich aufs neu werd enste - hen in le - ben - di - gam

Coro *p*

Gr. Ch.

10

sur le pont de la tom-be
Wahl am Rand uns-ter gräb-ler
Dan-sons, tan-sons, Dan-sons, tan-sons,
zet, zet, zet, zet,

2. Ch. A.

que tu es sa-rit
Hass du vom Geist thut
et la chair est plus que le vête-ment
und dein Fleisch mehr hart als wie die In-gewand.
et l'esprit est plus que la chair, et
dann der Geist ist mehr als das Fleisch, und

V. I. *Pizz*

V. II. *p*

A. *bb*

V.C. *bb*

C.B. *bb*

Fl. *p*

13

Coro *p*

Trp. II. *mf*

Gr. Ch.

an y dans y
tant im Rei-gen
Dan-sons, tan-
zet, zet,

2. Ch. A.

l'œil est plus que le vi-sage
mehr das Aug bis dein Ant-litz,
et l'amour est plus que la mort
und die Lie-be mehr als der Tod.
Souris-toi, hom-me,
Denke dich, Mensch,

col legno

arco

V. I.

V. II.

A. *bb*

V.C. *bb*

C.B. *bb*

Fl. Ob. Bss. Cl. Bss.

Le R. Le Récitant (criant):
 Le Pape! L'Evêque! Le Roi!
 Der Sprecher (schreiend) Der Papst! Der Bischof! Der König

S. A. T. B.

en rond. Dan - sons la car - ma - gne - le, vi - ve le son vi - ve le son
 im Rund. tan - zet die Car - ma - gne - le, jansetzt und singt! jansetzt und singt!

danse en rond. en rond en rond en rond en rond
 tanzt im Rund. im Rund im Rund im Rund im Rund

danse en rond. danse danse danse danse danse
 tanzt im Rund. Mën tanzt, mën tanzt, mën tanzt, mën tanzt, mën tanzt, mën

que tu es es - prit et la chair est plus que l'esprit et l'esprit est plus que la chair, et
 dass du vom Geiſt und das Fleisch mehr weſt als wiedergebend. dem der Geiſt ist mehr als das Fleisch, und

V. V. A. V.C. C.B.

[26] III Lamento

♩ = 56

Coro *p*

Voix d'Homme (Solo)

V. Solo *p*

simile

simile

[27]

Voix d'Homme *p*

Souviens-toi de moi, Seigneur, parce que je suis poussière et que je retournerai en poussière. Et vous avez
 O ge-rem-ke mein, Schöpfer, da ich doch eitel Er-de bin und mich aufr. neue in Er-de umzu-er-die! Und ihr, habet

V. Solo *p*

V.

Voix d'Homme *p*

pi-tié de moi, vous du moins que vous disiez mes amis parce que la main du Seigneur m'a touché-e Mes
 Mit-leid mit mir ihr zu-mal die ihr auch Freunde genannt, weil die Hand des Herrn, des Va-ters, mich an-rüh-rt. Ver-

V. Solo *p*

V.

CL. II *p*

Voix d'Homme *p*

os se sont desséchés comme du bois et il ne me restait plus que les dents autour de la bouche
 - darrt sind die Knochen gleich wie darrtes Holz. Und nur schim Mund starrten mir al-lein grinsend nach die Zük-ne.

V. Solo *p*

V.

32 IV. Sanglots.
Schluckser.

string. molto

$\delta = 54$

32. IV. Sanglots. *string. molto*
Schlusssatz.

Flute
Horn
Cl.
Bassoon
Trombone

a2
a2
a2
a2
a2

molto stringendo

f
f
f
f
f

♩ = 84

molto stringendo

♩ = 54

Handwritten musical score for brass instruments: Cors, Trp., and Trb. The score is in 3/4 time and features a "molto stringendo" section. The Cors and Trp. parts have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature of 3/4. The Trb. part has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature of 3/4. The score includes dynamic markings such as "f", "ff", and "p", and a tempo marking "molto stringendo". The score is divided into two measures by a double bar line. The first measure contains a whole note for Cors and Trp., and a half note for Trb. The second measure contains a whole note for Cors and Trp., and a half note for Trb. The score is written on a five-line staff for each instrument.

{ enlevez les Sourd.

enlèvez les Sourd.

{enlève les Sound.

molto stringendo

1-54

P.

Cymb. G.C.

molto stringendo

$\text{♩} = 54$

molto stringendo

$\text{♩} = 54$

$\text{♩} = 54$

32.

Ch.

Ha ha ha ha ha - - a

en aspirant

en aspirant f.

en aspirant

molte stringendo

$\text{♩} = 54$

molto stringendo

$d = 54$

Fl. *Fl.* *Ob.* *Cl.* *Fag.* *Piano* *Orgue* *Trompe* *Cor* *Viol.* *Vcllo* *Cello* *Basse* *Sopr.* *Alto* *Tenor* *Bass*

Hallelujah *Hallelujah*